



MERENKUKUHALLITUKSEN TIEDOTUSLEHTI

27.2.1975

Helsinki

No 8/75

KEMIKAALI-ALUSKOODIN JULKAISEMINEN

Merenkukuhallituksessa on käännetty suomeksi IMCO:n julkaisema "Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Dangerous Chemicals in Bulk" eli "Vaarallisia kemikaaleja irtolastina kuljettavien alusten rakenne- ja varustesäännöstö" (lyhennettynä "kemikaali-aluskoodi"). Kyseinen koodi perustuu IMCO:n päätöslauselmaan A.212 (VII).

Koodin tarvitsijoiden harvalukuisuuden vuoksi merenkukuhallitus on tässä vaiheessa julkaissut ainoastaan suomenkielisen käännöksen reikäkansiomuodossa, johon aikanaan lisätään tehtävät muutokset. On huomattava, että tässä vaiheessa käännös ei vielä ole virallinen, eikä koodin noudattaminen ole pakollista, mutta sen noudattamista kuitenkin suositellaan. Koodi aiotaan asettaa Suomessa kansallisesti voimaan lähivuosina. Eräissä maissa vaaditaan jo nyt koodin noudattamista.

Suomenkielistä käännöstä on tilattavissa huhtikuun 1975 alusta hintaan 15 mk/kpl osoitteella:

Merenkukuhallitus

Merenkukuosasto

PL 158

00141 Helsinki 14

Englanninkielistä alkuteosta on saatavissa IMCO:sta, hintaan £ 1,00 + postikulut, tilausnumerolla 72.02.E ja osoitteella:

IMCO, Publications Section

101-104 Piccadilly

London W1V OAE

Ruotsinkielistä painosta (ei myöskään virallinen käännös) on saatavana monisteena Ruotsin merenkulkuhallituksesta hintaan n. 20 Rkr./kpl, (suurimpien tilausten yhteydessä toimitusaikaa) osoitteella:

Sjöfartsinspektionen
Internationella Sekretariatet
Fack
S-102 50 Stockholm 27

Merenkulkuosaston päällikkö Oso Siivonen
merenkulkuneuvos

Ylitarkastaja Seppo Hildén



SJÖFARTSSTYRELSENS INFORMATIONSBLAD

27.2.1975

Helsingfors

Nr 8/75

PUBLICERING AV KEMIKALIEFARTYGSKODEN

Vid sjöfartsstyrelsen har IMCO:s publikation "Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Dangerous Chemicals in Bulk" översatts till finska: "Vaarallisia kemikaaleja irtolastina kuljettavien alusten rakenne- ja varustesäännöstö", som förkortas "kemikaali-aluskoodi". Ifrågavarande kod grundar sig på IMCO:s resolution A.212 (VII).

På grund av att så få behöver koden, har sjöfartsstyrelsen i detta skede endast publicerat den finskspråkiga översättningen i hjälpärmsutförande, vari erforderliga ändringsblad senare kan insättas. Det bör dock påpekas, att översättningen i detta skede inte är officiell. Tillämpningen av koden är inte obligatorisk men rekommenderas dock. I Finland kommer koden under de närmaste åren att nationellt träda i kraft. En del länder kräver redan nu att koden följs.

Den finskspråkiga översättningen kan från början av april 1975 rekvireras för mk 15, -/st., adress:

Sjöfartsstyrelsen
Sjöfartsavdelningen
Postbox 158
00141 Helsingfors 14

Den engelskspråkiga originaltexten kan beställas från IMCO för £ 1,00 + postporto, beställningsnummer 72.02.E, adress:

IMCO, Publications Section
101-104 Piccadilly
London W1V OAE

Svenskspråkiga kodtexter i duplikat (icke heller officiell översättning) kan beställas från Sjöfartsverket i Sverige för ca 20 Skr/st. (vid större beställningar tillämpas leveranstid), adress:

Sjöfartsinspektionen

Internationella Sekretariatet

Fack

S-102 50 Stockholm 27

Chefen för sjöfartsavdelningen
sjöfartsrådet Oso Siivonen

Överinspektören Seppo Hildén